

«...برای فهمیدن این موضوع و برای فهمیدن این موضوع که چرا این موضوع را می‌خواهند...

...» (مجموعه آثار، ج ۱، ص ۱۷۲) «...» (مجموعه آثار، ج ۱، ص ۱۷۲)

«...» (مجموعه آثار، ج ۱، ص ۱۷۲)

«...» (مجموعه آثار، ج ۱، ص ۱۷۲)

«...» (مجموعه آثار، ج ۱، ص ۱۷۲)

«...» (مجموعه آثار، ج ۱، ص ۱۷۲)

«...» (مجموعه آثار، ج ۱، ص ۱۷۲)

«...» (مجموعه آثار، ج ۱، ص ۱۷۲)

«...» (مجموعه آثار، ج ۱، ص ۱۷۲)

«...» (مجموعه آثار، ج ۱، ص ۱۷۲)

«...» (مجموعه آثار، ج ۱، ص ۱۷۲)

汪〈汪哥〉
翁〈翁石〉

wōngge 〈色〉
üngši 〈读〉

20-14b

19-11a

郎〈幹郎哈〉
郢〈额郢古〉

orāngqa 〈旗〉
ejingü 〈曲〉

20-14b

19-14b

〈昂喇〉
昂〈昂吉儿〉
郎〈阿木忽郎〉

angla ʔ angra 〈叉子〉
angqir 〈鸳鸯〉
amuqulang 〈安妥〉

20-14a

20-6b

19-14b

1. ng 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

汪

儿〈俺儿炭〉

altan 〈金〉

19-2a (《阿勒坛》)

喇〈土喇哈〉

tulqa ʔ tulaga 〈灶〉

20-12a

〈额里臣〉

elčin 〈使臣〉

19-6b

〈额里口罕〉

elijen 〈驴〉

20-5a

〈塔里必〉

talbi 〈放〉

19-11b

里〈土里奇〉

tülki 〈推〉

19-11b

〈秃勒哈〉

tulqa 〈柱〉

20-12a

〈赤勒卜儿〉

čilbur 〈缰绳〉

20-13a

〈赤忽勒〉

čiqul 〈窄〉

19-14a

勒〈察阿勒孙〉

čaalsun 〈纸〉

20-8b

勒里喇儿

汪〈莎汪吉纳〉
汪〈莎汪古〉

songina 〈葱〉
songu 〈择〉

20-3b
19-11a

汪

聪〈聪堵儿〉
呈〈呈〉
升〈升谷儿〉
唐〈阁唐〉
珑〈琐珑革〉
松〈松吉那〉
笼〈笼哈〉
蒙〈蒙哈黑〉
蒙〈蒙昆〉
猛〈猛格〉
常〈常〉
匡〈匡干〉
零〈其零阑〉
令〈乞令〉
莽〈莽来〉
莽〈莽克儿〉
当〈不当〉
浪〈李浪〉
邦〈邦〉
丁〈把丁哈〉
能〈能知〉

Ɔongdur 〈铎木官〉
Ɔing 〈诚〉
Singur 〈海东青〉
dutang 〈巡抚〉
solongqa ʔ sölöngge 〈臊鼠〉
songina 〈葱〉
lungqa 〈瓶〉
mongqay 〈愚〉
mÖngkün 〈银〉
menge 〈靛〉
Ɔang 〈锣〉
kÖnggen 〈轻〉
kilinglen 〈怒〉
qiling 〈麒麟〉
manglai 〈额〉
mangkir 〈韭〉
budang 〈雾〉
bolang 〈朵子〉
bang 〈窝铺〉
badingqa 〈茄〉
nengji 〈搜〉

20-7b
19-11a
20-7a
19-6b
19-7b
19-11a
20-11b
19-11a
20-8a
19-10b
20-12b
19-14a
19-12b
20-4a
19-9a
20-3b
19-2b
20-12b
19-5b
20-3a
19-12a

〈兀租克〉	ujūg <笔>	20—8b
克〈克薛克〉	keseḡ <全块>	20—15b
克〈续鲁克〉	sūr<g> <群>	20—15b
〈土克土幔〉	tūg kmen <万万>	20—15b
克〈脱葛里克〉	tögerig <圆>	19—14b
〈巴黑石〉	baḡši <师傅>	19—9a
〈速巴黑〉	subay <志>	19—4b
〈勺里黑〉	jorūy <时>	19—11a
〈察黑〉	čay <鞋>	19—3a
〈察鲁黑〉	čaruy <能的>	20—9b
黑〈赤答黑赤〉	čidaŋči <能的>	19—13b

《(g)》克	job <是>	19—13b
《(g)》克	k-bšin <平>	19—14a
《(g)》克	dabqur <重>	20—15b
《(g)》克	qib <熟绢>	20—8b
《(g)》克	tobči <扣>	20—9a
《(g)》克	jabsar s<ni> <除夜>	19—3b
《(g)》克	qubčiur <大网>	20—11b
《(g)》克	nabačīn r nabčīn <叶>	20—2a

《(b)》不必

失〈者迷失〉	jemis 〈果〉	20-2b
丝〈博丝〉	bös 〈绵布〉	19-8b
〈折四〉	jes 〈铜〉	20-8a
〈稳答四把〉	undasba 〈渴〉	20-11a
四〈吾鲁四把〉	ilüšba 〈饿〉	20-11a
〈帖兀思〉	teüs 〈全〉	20-15b
〈兀里都思〉	uridus 〈祖宗〉	19-8a
〈哈泥思哈〉	hansqa 〈眉〉	19-9a
〈孛思〉	bos 〈起〉	19-12a
思〈巴牙思八〉	baγasba 〈喜〉	19-12b

失 *shī* 丝 *sī*

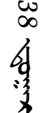
〈不儿窟〉	bürkü 〈盖〉	19-11b
〈纳兀儿〉	naur 〈湖〉	19-4b
〈我儿都〉	ordu 〈宫〉	19-5a
〈额别儿〉	eber 〈角〉	20-5b
〈昂吉儿〉	angqir 〈鸳鸯〉	20-6b
儿〈阿兀儿〉	aur 〈气〉	19-10b

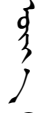
不儿窟 *būrku* 纳兀儿 *naur*

〈斡克〉 *ög* 〈弓〉 *ur*

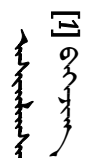
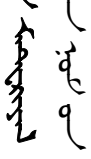
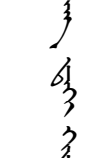
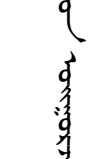
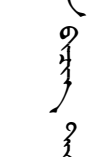
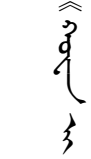
19-12a

[5] 贾敬颜 朱风·《蒙古译语女真译语汇编》天津古籍出版社·1990年

[4] 《卢龙塞略》 38  (1610)

[3] 《登坛必究》  (1573—1620)

[2] 火源洁·《涵芬楼秘笈华夷译语》

[1]    《》  

〈也兀惕格〉

yeüde 〈改换〉 

19—13a

〈马哈惕〉

maqad 〈实〉 

19—13b

〈速不惕〉

subud 〈珠〉 

20—8a

惕 〈迭列惕〉

deled 〈敲〉 

19—11b

